

さっぽろユキテラス2020 SAPPORO YUKITERRACE 2020

2020年2月2日(日)～9日(日) | 12:00～20:00

会場：札幌市北3条広場“アカブラ” (札幌市中央区北2条～北3条西4丁目)
参加作家：会田大也、大崎のぶゆき、櫻見菜々子、斉藤幹男、時里充、早川祐太、他
会場設計：五十嵐淳

アーティストトーク 2月2日(日) | 18:00～20:00

会場：眺望ギャラリー「テラス計画」(北2条西4丁目 赤れんがテラス5F)

アカブラを舞台に、“雪と光”をモチーフとして、札幌の冬の魅力を発信するプロジェクトです。6回目となる今年は、建築家がデザインした雪の構造物「スノーミュージアム」が登場し、2つのゾーンから雪を楽しめます。「鑑賞ゾーン」では、北国ならではの空間に国内外で活躍するアーティストの作品を展示。また、新たに映像プログラムも登場します。さらに「体験ゾーン」では、雪の中での飲食や、都会の中のアクティビティーなどを体験することができます。雪と光がつくり出す8日間限りの世界をお楽しみください。



主催：札幌駅前通地区活性化委員会 / 共催：三井不動産株式会社

特別協力：さっぽろ雪まつり実行委員会

助成：平成31年度 日本博を契機とする文化資源コンテンツ創成事業

お問い合わせ：札幌駅前通まちづくり株式会社

TEL: 011-211-6406 | Mail: info@ekimaest.jp | Web: sapporoekima-management.jp

特別連携

会場 Venues



① さっぽろウインターチェンジ2020
Sapporo Winter Change 2020
10:00～19:00

札幌文化芸術交流センター SCARTS

札幌市中央区北1条西1丁目 札幌市民交流プラザ 1-2F

Sapporo Cultural Arts Community Center SCARTS
Sapporo Community Plaza 1-2F, Kita 1-jo Nishi 1-chome,
Chuo-ku, Sapporo

札幌市民交流プラザは、札幌文化芸術交流センターSCARTSと、札幌文化芸術劇場hitaru、札幌市図書・情報館、カフェ、レストランが複合した新しい文化施設。



撮影：鹿間のリ子

② さっぽろ垂氷まつり2020
Sapporo Icicle Festival 2020
10:00～19:00

札幌市資料館

札幌市中央区大通西13丁目

Shiryokan (Former Sapporo Court of Appeals)
Odori Nishi 13-chome, Chuo-ku, Sapporo

「さっぽろ雪まつり」会場である大通公園の西端。大正15年に札幌控訴院として建てられた歴史的建造物で、国の登録有形文化財。



撮影：鹿間のリ子

③ さっぽろユキテラス2020
SAPPORO YUKITERRACE 2020
12:00～20:00

札幌市北3条広場“アカブラ”

札幌市中央区北2条～北3条西4丁目

Sapporo Kita 3-jo Plaza [AKAPLA]
Kita 2-jo and Kita 3-jo Nishi 4-chome, Chuo-ku, Sapporo

札幌駅前通と赤れんが庁舎(北海道庁旧本庁舎※閉館中)、さまざまなショップが集まった商業施設の間に位置する憩いの空間。



撮影：藤倉翼

スタンプラリー Stamp Rally

3会場を回ってスタンプを集めましょう！

3つ集めた方には①札幌文化芸術交流センター SCARTS、または②札幌市資料館で記念品をプレゼントします。

(数量限定・先着順)

Collect stamps by touring all three locations.

Visitors who collect all three stamps will receive a special gift at SCARTS ① or Shiryokan ②.

(Availability limited; given on a first-come-first-served basis)

① さっぽろウインターチェンジ2020
Sapporo Winter Change 2020
2月1日(土)～11日(火・祝)
Saturday, Feb 1–Tuesday, Feb 11

② さっぽろ垂氷まつり2020
Sapporo Icicle Festival 2020
2月1日(土)～11日(火・祝) ※2月3日(月)は休館
Saturday, Feb 1–Tuesday, Feb 11
(closed on Monday, Feb 3)

③ さっぽろユキテラス2020
SAPPORO YUKITERRACE 2020
2月2日(日)～9日(日)
Sunday, Feb 2–Sunday, Feb 9

主催：札幌市、札幌文化芸術交流センター SCARTS (札幌市芸術文化財団)、札幌国際芸術祭実行委員会 / 特別連携：さっぽろユキテラス2020
協力：札幌駅前通地区活性化委員会 / 助成：平成31年度日本博を契機とする文化資源コンテンツ創成事業

Organizer: City of Sapporo, Sapporo Cultural Arts Community Center SCARTS (Sapporo Cultural Arts Foundation), Sapporo International Art Festival Executive Committee

Special Cooperation: SAPPORO YUKITERRACE 2020 / Cooperation: Sapporo Ekimae-dori Area Activation Committee / Supported by the Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2019



札幌文化芸術交流センター
SCARTS



SIAF 札幌国際芸術祭
Sapporo International Art Festival

Sapporo Cultural Arts Community Center SCARTS × Sapporo International Art Festival

*札幌国際芸術祭2020プレイベント / Sapporo International Art Festival 2020 Pre-festival Event

Sapporo

「除雪」と「つらら」で
「メディアアート」展？

スタンプ
ラリーも
開催！
Let's collect
stamps!

Winter Change & Icicle Festival

2020

2.1 Sat. → 11 Tue. Holiday

さっぽろウインターチェンジ2020

会場：札幌文化芸術交流センター SCARTS (SCARTSコート、SCARTSスタジオ)

Venue: Sapporo Cultural Arts Community Center SCARTS (SCARTS Court, SCARTS Studio)

さっぽろ垂氷まつり2020

会場：札幌市資料館 (1階 SIAFラウンジ、2階 SIAFプロジェクトルーム、前庭/裏庭 特設会場) ※2月3日(月)は休館

Venue: Shiryokan [Former Sapporo Court of Appeals] (SIAF Lounge, SIAF Project Room, front/back yard)

入場無料 / Free Entrance

時間は会場ごとに異なります。中面をご確認ください。Opening hours vary depending on the venue.

※各会場とさっぽろユキテラス2020 (会場：札幌市北3条広場“アカブラ”)を巡るスタンプラリーを開催します。

2020

さっぽろウインターチェンジ2020

Sapporo Winter Change 2020

日時：2020年2月1日(土)～2月11日(火・祝) | 10:00～19:00

会場：札幌文化芸術交流センター SCARTS
(SCARTSコート、SCARTSスタジオ)

Dates: Saturday, Feb 1 - Tuesday, Feb 11 | 10:00～19:00

Venue: Sapporo Cultural Arts Community Center SCARTS
(SCARTS Court, SCARTS Studio)



さっぽろ垂氷まつり2020

Sapporo Icicle Festival 2020

日時：2020年2月1日(土)～2月11日(火・祝) ※2月3日(月)は休館 | 10:00～18:00

会場：札幌市資料館
(1階 SIAFラウンジ、2階 SIAFプロジェクトルーム、前庭/裏庭 特設会場)

Dates: Saturday, Feb 1 - Tuesday, Feb 11 (closed on Monday, Feb 3) | 10:00～18:00

Venue: Shiryokan[Former Sapporo Court of Appeals]
(SIAF Lounge, SIAF Project Room, front/back yard)



さっぽろウインターチェンジ2020

Sapporo Winter Change 2020

厳しい寒さと降りしきる雪は、美しい景色をつくりだしてくれますが、雪とともに暮らすにはいろいろな工夫や仕組みが必要です。「さっぽろウインターチェンジ」は、冬ならではの環境やそこから取得される情報を「メディア」として捉え、さまざまな表現に変換していくプロジェクトです。

冬を新しい観点から見ることで、これまでとは違う面白さや特徴を発見できるかもしれません。今回は、札幌の暮らしに欠かせない「除雪」と「排雪」についてのリサーチを基に、メディアアート作品と体験型コンテンツの展示を行います。会場には、除雪をテーマにしたマンガパネルも登場します。

【ディレクション：岩田拓朗(SCARTSテクニカルディレクター)／制作：SIAFラボ／マンガ制作：いがらしなおみ】

1F | SCARTSコート SCARTS Court

展示1「SNOW PLOW TRACE ～雪の痕跡～」

Exhibition 1 “SNOW PLOW TRACE”

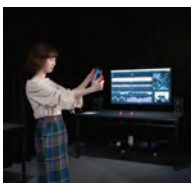
除雪車100台分の位置情報を視覚化した光の空間作品を展示します。札幌の夜に活動する除雪車の動きを作品を通して紹介します。また、除雪車の操縦を体感できるVR(仮想現実)コンテンツも展示します。

2F | SCARTSスタジオ SCARTS Studio

展示2「SNOW PLOW TRACE ～雪の痕跡～」(資料編)

Exhibition 2 “SNOW PLOW TRACE” (documents)

除雪について楽しく理解を深められるAR(拡張現実)コンテンツを紹介。また道路の脇に積まれた雪を雪堆積場へ運ぶ「排雪」に関するリサーチ成果を報告します。除雪はどのように行われ、その雪はどこへ運ばれているのか。除雪と排雪の世界に触れてください。



撮影：藤倉翼

1F | SCARTSモール SCARTS Mall

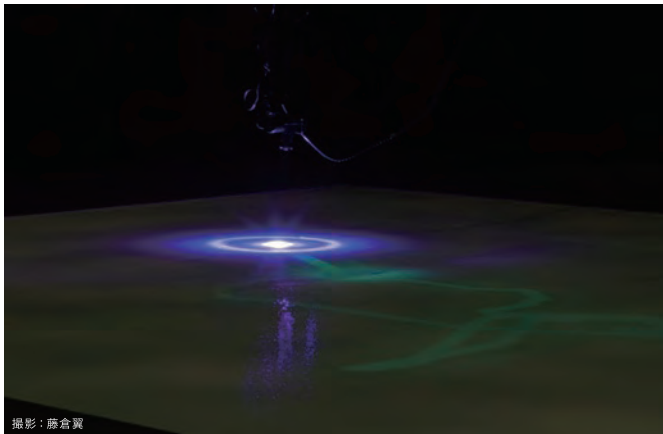
SIAF2020のPRブースが登場。ブースの素材は、ラチェット(画像参照)と木材、そして紙。2019年11月に札幌市役所ロビーでワークショップを行ったアーティスト、シモ&ライナーの監修による楽しい休憩ブースが出現します。



撮影：読者のリ子



撮影：読者のリ子



撮影：藤倉翼

Sapporo Winter Change is a project that envisions the winter environment and related information as a form of media, and remixes that media into a variety of forms. This exhibition features a light-based media art installation using the GPS data of 100 snow plow trucks. You can also experience VR exhibits letting you learn about snow removal. Come see the secrets of Sapporo's winter!

お問い合わせ：札幌文化芸術交流センター SCARTS
TEL:011-271-1955(9:00～17:00) | Mail:scarts@sapporo-caf.org
Web:sapporo-community-plaza.jp/scarts.php

札幌の冬には欠かせない「除雪」や軒下から伸びた「つらら」と、テクノロジーを駆使した美術作品「メディアアート」。

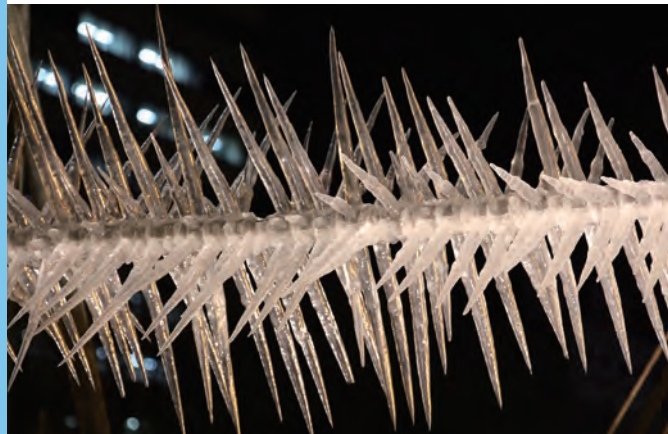
これらを掛け合わせると何が生まれるのでしょうか。さっぽろウインターチェンジとさっぽろ垂氷まつりでその答えを探してみましょう！創造都市さっぽろの新たな拠点・札幌文化芸術交流センター SCARTSと、3年に一度のアートの祭典・札幌国際芸術祭(略称：SIAF^{サイアフ})がお届けするアートイベントでは、寒い冬を楽しむプログラムが盛りだくさんです。

Snow Removal and Icicles × Media Art ?

The vital Sapporo winter activity of snow removal, icicles hanging from house eaves, and the technological artform of Media Art. What can we create by combining these three? Come see the answer at Sapporo Winter Change and Sapporo Icicle Festival! Sapporo's events calendar for February is packed with things to enjoy the cold of winter.

Icicles are called *tsurara* in Japanese but also *taruhi* in the old language. At the Sapporo Icicle Festival, you can approach icicles through art, science, and culture to rediscover the full Sapporo winter experience. In this exhibition, you can enjoy radial icicles spreading out from an axle, and some artificial ones made under full control of computer, that are completely unique icicle shapes seen nowhere else.

お問い合わせ：札幌国際芸術祭実行委員会
TEL:011-211-2314(平日8:45～17:15) | Mail:info@siaf.jp
Web:siaf.jp



垂氷は「つらら」の古語名で、氷柱とも書きます。北海道の冬景色に欠かせないものですが、最近は見られることも少なくなりました。つらは刻々と変化する気温や湿度の中で作り上げられる自然の芸術であり、環境の鏡であるといえるでしょう。SIAFラボ*は2016年からつららに着目し、つららを通して札幌、北海道の文化、環境を考えてきました。「さっぽろ垂氷まつり」は、暮らしの中から減りつつあるつららを、アート、サイエンス、文化などさまざまな側面から考え、札幌の冬を再発見していきます。さらに今年は、これまでの取り組みの集大成として、冬の札幌の環境によって日々変化していく作品をより魅力的に紹介します。

【ディレクション：SIAFラボ／制作：SIAFラボ、SIAFラボ研究員】

回転式巨大氷柱造形装置

回転する軸に噴霧された水滴が付くことによって作られる放射状のつららが印象的な回転式巨大氷柱造形装置。その日の気象条件によって氷の付き方、大きさが日々変わっていく不思議な装置です。

人工氷柱製造装置

「つららを曲げたい!」というSIAFラボメンバーの一言をきっかけに制作が始まった装置です。コンピュータで水の量や角度をコントロールして、自然界には見られない人工的なつららを作るこの装置は、これまでに数々の実験と試行錯誤を繰り返してきました。今年もさまざまな形のつららをお見せします。

環境氷柱光壁

つらは水を素材に環境が作り出す造形物ですが、別の素材に置き換えるとどのようなつららになるでしょう。この作品はリアルタイムに取得される環境の情報(温度、湿度、気圧)を基に、光の壁としてつららを表現します。

垂氷小屋

つらができる建物とはどんな建物でしょう。垂氷小屋と呼ばれるこの小屋は、熱の伝わり方を工夫し、つらができやすい構造になっています。今年のつらはどこまで大きくなり、どんな形になるのでしょうか。

*SIAFラボ

SIAFラボは、札幌国際芸術祭の開催期間以外も、札幌やその特徴を市民の皆さんと考え、発見しながら、継続して活動続けるプロジェクトとして2015年にスタートしました。札幌市資料館内のSIAFラウンジとプロジェクトルームを活動の拠点としています。

さっぽろ垂氷まつり2020

Sapporo Icicle Festival 2020

オープニングツアー

2月1日(土)

15:00～16:00 | さっぽろウインターチェンジ2020
(札幌文化芸術交流センター 1階 SCARTSモール集合)

17:00～18:00 | さっぽろ垂氷まつり2020
(札幌市資料館 1階 SIAFラウンジ集合)

各会場で、作品制作者などによる解説や制作のエピソードを紹介します。

トークイベント「展示会のバックステージをのぞき見! 展示会エンジニアってなに?」

2月2日(日) 14:00～16:00

会場：札幌文化芸術交流センター 1階 SCARTSモール | 申込不要・当日先着
スピーカー：岩田拓朗(SCARTSテクニカルディレクター)、平川紀道(アーティスト)
SIAFラボプロジェクトディレクター：石田勝也、小町谷圭、船戸大輔

メディアアート作品の展示には、絵画や彫刻などの展示とは全く異なる知識や技術が不可欠です。電源やネット環境、特別な機材を活用し、展示を実現させる「展示会エンジニア」という職業があります。このトークでは、札幌でその実践を重ねるゲストを迎え、彼らの仕事に迫ります。メディアアート作品展示の裏側を知る貴重な機会です。

SIAF2020 ディレクターズトーク第4弾 ウィンタースペシャル

「SIAF2020ディレクターチーム×気になるあの人」

会場：札幌文化芸術交流センター 1階 SCARTSモール
申込不要・当日先着

札幌国際芸術祭(略称：SIAF^{サイアフ})2020は、2020年12月の開幕に向けて、3名のディレクターが中心となり準備を進めています。第4弾となる今回のディレクターズトークは、各ディレクターが今「気になる人」をお招きして対談します。SIAF2020最新情報に加え、ジャンルを横断したトークは必聴です。

Vol.1

2月8日(土) 14:00～16:00

アグニエシュカ・クビツカ=ジェドシュツカ(SIAF2020企画ディレクター[メディアアート担当])
ゲスト：佐藤康平(SIAF2020キュレーター[札幌芸術の森担当])

Vol.2

2月9日(日) 14:00～16:00

田村かのこ(SIAF2020コミュニケーションデザインディレクター)
ゲスト：榎原充大(建築家/リサーチャー)

Vol.3

2月11日(火・祝) 14:00～16:00

天野太郎(SIAF2020企画ディレクター[現代アート担当]/統括ディレクター)
ゲスト：福崎里美(poroco編集長)